Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وقد استأثر : «الملمص» بعنوان احدى القصص بمجموعة : «الحب له صور» · وقد فهمنا من السياق أنه مجموعة من الحبال المضفرة على هيئة شبكة فى آخرها لاستعماله فى اخراج الدلاء الساقطة فى الآبار ، ثم عرفته الكاتبة بقصة : « وحده الظل يبقى » بمجموعة : « فتحية تختار موتها » بأنه : « أداة معقوفة تستخدم لاخراج الدلو من البئر » · وفى هذه القصة الأخيرة استعملت الفعل : « زعب » لأول مرة عندما انزلق أحد الصبية فى حفرة طينية ولم يستطع الخروج منها ، فسحب صاحبه « غترته » ومدها اليه قائلا : « أمسك بها جيدا · وسـوف نزعبك ·· هيـا » · ففهمنا أن « الزعب » هو « الرفع » أو « الشد » أو « الجذب » أو « الجبذ » على القلب أو « الانتشال » · لكنها عندما استعملته للمرة الثانيـة فى رفع الماء : « انفلت الى بركة الماء فى الحوش يزعب منها ويصب على النار » · اقتصر معناه على « الرفع » ونخال أن « البركة » فى العامية الكويتية هى « البئر » غير العميقة · وأن « غرشة » الماء آنية من الفخار مثل « القلة » · و « القصمول » جريدة النخل · و « البقشة » هى « البقجة » و « الحوطة » البستان · و « الليوان » الايوان ·

وبعض الترجمات الواردة بالهامش لم نكن بحاجة اليها ، مثـل : « المسبح : الحمام » و « الجاثوم : الكابوس » و « مو : ليس » أو « مش » بالعامية المصرية ومعناها « ما هو شىء » و « الملفح » : « غطاء الرأس » فبعد الهجرات المتبادلة ، وخاصة بعد تفجر البترول لم تعد هذه المفردات غريبة على المشرق العربى كله · و « الملفح » فى العاميـة المصرية هو « التلفيعة » أو « التلفيحة » بالحاء فى بعض البلدان · لكن ليلى العثمان تقصرها على المرأة فى قصة : « الطاسة » بمجموعة : « الحب له صور » اذ تقول : « غطاء رأس المرأة » ثم تصبغه باللون الأسـود وتخص به كبيرات السن بقصـة : « زهرة تدخل الحى » بمجموعة : « فتحيـة تختار موتهـا » اذ تقول : « غطاء الرأس لكبار السن من النساء ولونه أسود » · ومعنى « الكبسة » كما ذكرت : « الهجمة فجـأة » · وقد أصبحت فى العامية المصرية ذات مدلولين ، أولاهما : الهجمة الشرطية وما شابهها · وثانيهما : احراج الآخـر وحبس دمه · فيقولون : « واحـد انكبس ، دمه انحبس » · وهو تخريج من المعنى الأول · أما فى قصة : « الكبسة » فقد أصبحت تعنى زيارة المرأة النفساء المفاجئة لغرض خـرافى أو لفعل سحرى · ولهذا فقد استعانت الكاتبة بكتاب : « مع ذكرياتنا الكويتية » لأيوب حسين فى تفسيرها · فنقلت عنه أن « المكابيس » الذين يكثرون كبس بيوت الناس · و « المكبس » من يقتحم بيوت الناس « فيكبسهم » ·

كذلك لم نكن بحاجة الى شرح المفردات العربيـة التى لم تتغير مدلولاتها · مثل الفعل : «طاح» ومن استعمالاته : سقط وهلك · و «البرمة»